

MEMODATA

Problématiques communes avec CISMEF

Projet VODEL

Projet



Problématique

→ Problématique

- Usage (langage)
des dictionnaires électroniques (langue)

→ Objectif

- Trouver des termes exacts (VODEL)
- Aider à la compréhension (VODEL)
- Extraire des mots-clés
- Etablir l'identité de deux textes
 - Cadres: français & multilingue (VODEL)

→ Stratégie

- Formaliser le dictionnaire de langue
- Evaluer les inférences et usages possibles

Partenariat VODEL

→ 1 industriel chef de file

→ MemoData

- Fournit la technologie et le contenu Alexandria

→ 2 labos

→ LASELDI –

- outils NooJ et INTEX.

→ LITIS/PSI

- Outils de navigation et d'alignement

→ 3 utilisateurs

→ CHU de Rouen - site médical CISMef

- Ouvrir aux patients l'accès à des infos médicales en ligne

→ EADS - service qualité

- Faciliter la recherche de procédures dans le référentiel qualité organisé selon la norme ISO-9001

→ SINEQUA

- Nouvelle ergonomie du moteur INTUITION

→ un pilote extérieur

→ TV5 monde

- Démarche pédagogique sur la langue française et démarche éditoriale avec accès contextuel à des éléments d'actualité ;

outils

- ➔ Dictionnaire Intégral (Conteneur)
- ➔ Alexandria (media)
- ➔ Sémiographe (calculs, inférences)

Trouver/expliquer des termes (français)

- ➔ Dictionnaire intégral (Malaria)
 - ➔ maladie transmise par le moustique[Classe]
 - Dengue, malaria etc.
 - ➔ fièvre[Classe]
 - *rubéole • fièvre algide • fièvre chaude • fièvre tierce • fièvre quarte • fièvre typhoïde • fièvre jaune, typhus angiohématisque, vomito negro etc.*
 - ➔ paludisme [Thème]
 - *substance antipaludique[Classe]*
 - *anophèle • fièvre palustre, malaria, palu, paludisme • fièvre des marais, fièvre paludéenne • paludologie • malariathérapie • plasmodium • impaludé, paludéen etc.*
 - ➔ paludisme [Synset]
 - fièvre palustre, malaria, palu, paludisme, fièvre des marais, fièvre paludéenne : **maladie parasitaire, endémique dans les régions humides et chaudes, provoquée par des hématozoaires inoculés par certains moustiques.***
 - *antiamaril, antipaludéen, antipaludique[QuiAgitContre]*
 - *impaludé, paludéen[Atteint]*
 - *paludéen • paludéen[Dérivé]*

Trouver/expliquer des termes (français-russe)

- maladie transmise par le moustique
болезнь, переданная комаром
[Classe]
- fièvre — *температура* [Classe]
- paludisme — *малярия* [Thème]
fièvre palustre, malaria, palu, paludisme —
малярия

Alexandria (media) VODEL

The screenshot shows the CISMef website interface. At the top, there are navigation menus for 'CISMef', '5 modes de recherche', '3 axes majeurs', and 'Aide'. The main heading is 'Paludisme à Plasmodium Falciparum'. A search window titled 'Alexandria' is open, displaying the definition of 'paludisme' in French. The definition includes a numbered list: '1. maladie parasitaire, endémique dans les régions humides et chaudes, provoquée par des hématozoaires inoculés par certains moustiques.' Below the definition, there are sections for 'Synonyme(s) CISMef' and 'Arborescence(s) du thesaurus MeSH'. The search window also shows a 'Nouveau : conjugaison et déclinaison' link and a 'Copyright Memodata © 2005' notice.

This screenshot is similar to the one above, but the search window 'Alexandria' displays the definition of 'paludisme' in Russian. The definition is '1. малярия'. Below the definition, there is a section for 'Contributeurs d'Alexandria' listing 'Memodata', 'Wordnet 2.0 Copyright 2003 by Princeton University. All rights reserved', 'Balkanet', and 'Littre'. The search window also shows a 'Nouveau : conjugaison et déclinaison' link and a 'Copyright Memodata © 2005' notice.

Inférences VODEL (re)trouver un mot

- ➔ Maladie liée à l'anophèle
 - ➔ paludisme
- ➔ Troubles des marées soignés par la quinine
 - ➔ paludisme
- ➔ Personne qui vend des hortensias
 - ➔ fleuriste
 - ➔ horticulteur
- ➔ Personne qui cultive des hortensias
 - ➔ horticulteur
 - ➔ fleuriste

Inférences VODEL

associer deux définitions

- ➔ an infective disease caused by sporozoan parasites that are transmitted through the bite of an infected Anopheles mosquito; marked by paroxysms of chills and fever (WDN)
- ➔ A protozoan disease caused in humans by four species of the genus PLASMODIUM (*P. falciparum* (MALARIA, FALCIPARUM); *P. vivax* (MALARIA, VIVAX); *P. ovale*, and *P. malariae*) and transmitted by the bite of an infected female mosquito of the genus Anopheles. Malaria is endemic in parts of Asia, Africa, Central and South America, Oceania, and certain Caribbean islands. It is characterized by extreme exhaustion associated with paroxysms of high fever, sweating, shaking chills, and anemia. Malaria in animals is caused by other species of plasmodia. (MESH)
- ➔ maladie parasitaire, endémique dans les régions humides et chaudes, provoquée par des hématozoaires inoculés par certains moustiques. (LDI)

Inférences

associer deux textes

...Bombardement de la capitale serbe...

... ont bombardé Belgrade ...
victimes civils... incendies...

Inférences

Extraire mots-clés

L'accident a eu lieu par temps de brouillard. Les deux voitures qui se sont percutées sur les deux voies de la nationale ont provoqué un carambolage d'environ 50 véhicules.

perspectives

- ➔ Court terme, Alexandria, XML et HTML.
Objectif : Rang mondial <2000
 - ➔ Amélioration des temps de réponse
 - Supporter 15000 visites (tranche de 15')
 - ➔ Accessibilité contextuelle aux données du libre
 - Republication de l'intégralité de wiki
 - ➔ Extension à 33 langues (traductions croisées)
- ➔ Moyen terme
 - ➔ Traitement automatique des langues :
développement d'applications en ligne fondées
sur le Sémiographe et LDI responsables du
calcul des données statiques publiées